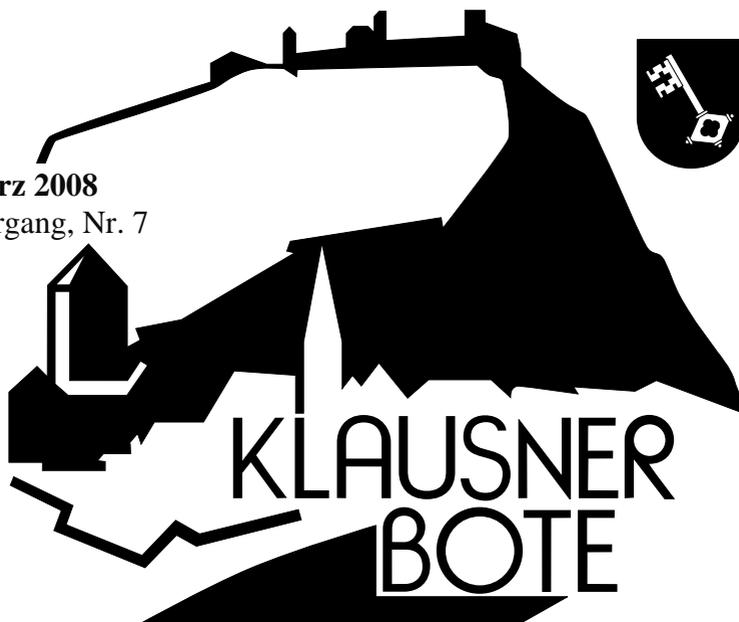


29. März 2008  
24. Jahrgang, Nr. 7



## Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

So./dom, 30.03.08	Erstkommunion mit feierlichem Einzug der Bürgerkapelle Klausen um 9.00 Uhr
Mi./mer., 02.04.08	Konzert der Musikschule Klausen im Anstiz Seebegg um 19.30 Uhr. <i>Concerto della scuola di musica di Chiusa</i>
Sa./sab, 05.04.08	Einsegnung des Kaiser-Karl-Reliefs im Kapuzinergarten um 18.30 Uhr

## Klingelt's?

Handy aufladen per SMS kostet nix & geht fix!

Infos bei Ihrer Filiale oder unter [www.smsbanking.it](http://www.smsbanking.it)

Willkommen im Leben.



**Volksbank**

**Führung PFUNDERER SILBERBERGWERK**  
 in Villanders  
 am Samstag, 12. April 2008

Im Rahmen der 700-Jahr-Feier bieten wir im Zusammenarbeit mit dem Kultur- und Museumsverein Villanders eine Führung im Pfunderer „Silberbergwerk“ in Villanders an.

Wir treffen uns um 13.00 Uhr bei der „Zilderer Riede“ und spazieren dann in ca. 20 Minuten bis zum Stolleneingang. Dort angekommen bekommen wir einen Mantel und einen Helm und die „Reise“ ins Innere des Silberbergwerkes kann beginnen.

Treffpunkt:	<b>Bei der „Zilderer Riede“ um 13.00 Uhr oder um 13.30 Uhr beim Eingang zum Elisabethstollen am Samstag, den 12. April 2008</b>	
Dauer der Führung:	ca. 2 Stunden	
Ausrüstung:	Gutes Schuhwerk!! Ein Mantel und ein Helm werden vom Kultur- und Museumsverein zur Verfügung gestellt und sind im Eintrittspreis inbegriffen.	
Anmeldung:	Im Tourismusbüro in Klausen bis Freitag, den 11. April 2008	
Tourenführer:	Heidi Pfattner	
Eintritt:	Erwachsene:	€ 8,00
	Erwachsene (Gruppe ab 15 Teilnehmer):	€ 6,00
	Kinder (bis 12 Jahre) :	€ 4,00

Ossi Deporta  
 1. Vorstand

Heidi Pfattner  
 Tourenführer

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

## AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

### Mitteilung der Sektion Fussball

#### Fussballbegegnungen:

- Sa., 29.03.** U10-A gegen *Feldthurns II*: **14.30 Uhr** in Klausen  
U15 gegen *Welschnofen*: **16.30 Uhr** in Lajen  
Allievi gegen *Latzfons*: **16.00 Uhr** in Latzfons  
3.Amateurliga gegen *Dietenheim*: **15.30 Uhr** in Klausen  
FKK Freizeit gegen *Plose/Afers*: **19.00 Uhr** in St. Andrä
- So., 30.03.** Giovanissimi gegen *Milland*: **10.30 Uhr** in Milland  
Damen gegen *Fassa*: **18.00 Uhr** in Fassa  
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Neumarkt*: **16.00 Uhr** in Klausen
- Fr., 04.04.** U10-B gegen *Mühlbach II*: **15.30 Uhr** in Klausen  
Esordienti gegen *Taisten*: **17.00 Uhr** in Taisten  
FKK Freizeit gegen *Cuca Urtijei*: **20.00 Uhr** in Klausen
- Sa., 05.04.** Pulcini gegen *Oberau/Haslach*: **14.45 Uhr** in Klausen  
U8-A gegen *Villnöss II*: **14.00 Uhr** in Klausen  
U8-B gegen *Villnöss I*: **14.30 Uhr** in St. Peter  
U10-A gegen *Milland I*: **17.30 Uhr** in Klausen  
Giovanissimi gegen *Ridnauntal*: **16.00 Uhr** in Klausen  
U15 gegen *Eppan*: **15.15 Uhr** in Eppan/Rungg  
3.Amateurliga gegen *Gries*: **17.00 Uhr** in Bozen/Pfarrhof
- So., 06.04.** Allievi gegen *Ahrntal*: **10.30 Uhr** in Klausen  
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Ahrntal*: **16.00 Uhr** in St. Johann
- Fr., 11.04.** Altherren gegen *Lüsen*: **20.00 Uhr** in Klausen

### Mitteilung der Sektion Volleyball

#### Volleyballbegegnungen:

- Sa., 29.03.** U16 Mädchen gegen *Ssv Bozner Jodler*: **17.00 Uhr** in Klausen

- Di., 01.04. Damen 2. Division** gegen *Asv Tramin*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Mi., 02.04. Damen 1. Division** gegen *Ssv Bozner Jodler*: **20.30 Uhr** in **Klausen**  
**Damen 2. Division** gegen *Asc Schlanders*: **20.00 Uhr** in **Schlanders**
- Fr., 04.04. Freizeit Herren** gegen *Mühlbach*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 05.04. U16 Mädchen** gegen *Uisp Bolzano*: **18.00 Uhr** in **Bozen**

### **Mitteilung der Sektion Tennis**

Sehr geehrte Mitglieder und Tennisfreunde!

Die Sektion Tennis Klausen startet wieder in die neue Saison. Auf dem Kunstrasen können schon heute die ersten Bälle geschlagen werden. Am **Samstag, 19. April ab 10 Uhr** eröffnet die gesamte Anlage mit einem Frühschoppen-Fest wieder die Tore.

Der neue Tennis-Ausschuss und Anita freuen sich auf euer Kommen!

*Cari soci e amici del Tennis di Chiusa!*

*Siamo lieti di comunicarVi, che dal **19 aprile** riprende la stagione tennistica con una festa "Frühschoppen". Invitiamo tutti i giocatori di riprendere piacere a giocare a tennis!"*

*Il direttivo della sezione Tennis e Anita Vi aspettano!*

### **Mitteilung Hauptverein**

#### **Steuererklärung - 5 Promille**

Mit dem neuen Haushaltsgesetz besteht die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung neben Staat und Kirche auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen, welche in das entsprechende Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen sind. Somit besteht dieses Jahr die Möglichkeit folgenden Klausner Vereinen die 5 Promille der Steuererklärung zukommen zu lassen:

**Freiwillige Feuerwehr Klausen**

**Steuernummer 94025110217**

**Amateursportverein Klausen**

**Steuernummer 80011760214**

Die Vereine bedanken sich bereits im Voraus für die eventuelle Unterstützung.

### **Dichiarazione dei redditi - 5 per mille**

*Con la nuova finanziaria c'è la possibilità di donare il 5 per mille della dichiarazione dei redditi oltre allo stato e alla chiesa anche a organizzazioni ONLUS (Organizzazioni non lucrative di utilità sociale) iscritti nel elenco appropriato dell'Agenzia delle Entrate. Pertanto quest'anno c'è la possibilità di donare il 5 per mille alle seguenti associazioni di Chiusa:*

**Vigili del fuoco volontari di Chiusa**      **Cod. fiscale 94025110217**  
**Associaz. sportiva dilettantistica Chiusa**      **Cod. fiscale 80011760214**

*Le associazioni ringraziano anticipatamente tutti i cittadini per un eventuale sostegno.*

## **KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN**

Am Samstag, den **5. April 2008** findet im Vereinslokal am Nachmittag ab 16.00 Uhr ein offenes Tanzen statt. Alle Interessierten sind herzlichst dazu eingeladen, bei Tanz und Gesang einen frohen Nachmittag zu verbringen. Für Speise und Trank sorgt wie immer unser bewährtes Team. Nachdem nun die Zeit des Fastens vorbei ist, möchten wir alle einladen, bei Musik und Tanz einen gemütlichen Nachmittag mit Freunden zu verbringen.

In Erwartung eines regen Besuches zeichnet der Ausschuss, für ihn  
Walter Untermarzoner

### **RADSERVICE KLAUSEN**

Verkauf, Reparatur von Fahrrädern  
Zubehör und Helmen  
Mountainbikes werden auf Wunsch nach Maß montiert

#### **ÖFFNUNGSZEITEN**

9.30 – 12.00 und 16.30 – 19.00  
Tel. 0472/847962 oder Handy 333 4817736  
Gantioler Robert

## **Jugendwallfahrt nach Säben**

Das SKJ Dekanatsteam Klausen lädt alle Jugendlichen sowie Kinder und Erwachsene zur Dekanatsjugendwallfahrt am **Freitag, 4. April 2008** ein. Wir starten um 19.30 Uhr auf dem Pfarrplatz von Klausen und gehen zusammen den Weg nach Kloster Säben, wo wir gemeinsam einen Wortgottesdienst feiern. Die Wallfahrt steht unter dem Motto: „Leben ist Begegnung!“

Lasst uns zusammen Begegnung erfahren!  
Magdalena Mayr, Jugendreferentin Jugenddienst Klausen  
Email: Magdalena.klausen@jugenddienst.it  
Handy 339 2027234, Tel. 0472 847828

## **STADTMUSEUM KLAUSEN - MUSEO CIVICO CHIUSA**

### **Ausstellung “IN DER STAT”**

Zur Erstnennung der Stadt Klausen 1308

Dauer: bis 17. Mai 2008

Öffnungszeiten: Di-Sa, 9.30-12 und 15.30-18 Uhr  
Sonntag, Montag, 25. April und 1. Mai geschlossen

### **Mostra “IN DER STAT”**

*1308 Città di Chiusa. Un percorso storico*

*Durata: fino al 17 maggio 2008*

*Orari d'apertura: ma-sa, ore 9.30-12 e 15.30-18*

*Domenica, lunedì, 25 aprile e 1 maggio chiuso*

*Unser Landgasthof ist geeignet für Erstkommunion, Firmung,  
Familienfeiern, günstiges Arbeitermenü,....*

*Große Sonnenterrasse!*

*Sarah und Hubert freuen sich auf Ihren Besuch!*

*Mittwoch Ruhetag! Reservierung erbeten.*

**Landgasthof Pension Torggler**

**Fam. Rabensteiner-Fink**

**Gufidaun 22/a, 39043 Klausen**

**Tel. +39 0472 847 371, Fax +39 0472 069 634**

## Autorenbegegnung für Jugendliche und Erwachsene mit Reinhold Ziegler

...eine Welt ohne Menschen, die einzigen Überlebenden sind kleinwüchsige Klone. Sie vegetieren in den Resten dahin, die ihnen die Menschheit hinterlassen hat. Doch wie ist es dazu gekommen? Was ist das geheimnisvolle *Bottom* und was ist 200 Jahre zuvor im Jahr 2010 der menschlichen Zeitrechnung passiert?...

Eine von Reinhold Ziegler entworfene überzeugende Utopie, die heute schon näher gerückt ist, als wir glauben möchten.

Mehr von Reinhold Ziegler und seinen Büchern am Dienstag, den **15. April**, 20.00 Uhr in der **Stadtbibliothek Klausen**.

Dieses Angebot von Mitterrutzner Service muss genutzt werden: eine **GRATIS-Brennerreinigung und -Regulierung** bei einer Heizölfüllung von mindestens 2000 Litern in den Monaten April und Mai.

Jetzt ist der richtige Zeitpunkt für eine gründliche Reinigung und Fein-einstellung Ihres Brenners. Stör- und Funktions-ausfälle können rechtzeitig erkannt und behoben werden. Ihr Brenner ist so für die kommende Heizperiode im Herbst fit und erbringt die volle Wärmeleistung.

**Das Angebot gilt in den Monaten April und Mai!** Die Gratis-Brenner-reinigung wird nach Vereinbarung innerhalb August 2008 von einem unserer Brennertechniker durchgeführt.

## Angebot genutzt, Brenner geputzt!

**GRATIS**



Eine Aktion von Mitterrutzner Service in Zusammenarbeit mit den Brenner-technikern: Alfred Mair, Aicha · Hermann Reifer, Aicha · Termobrixen, Brixen · Franz Kohlhaupt, Lajen · Ploner & Co., Lajen.

**Mitterrutzner**  
SERVICE & ENERGIE

IHR STARKER WÄRMEPARTNER - AL SERVIZIO DEL CALORE

Brixen - 0472 836 166 - Notdienst 348 151 7099  
**Heizöl-Lieferung & Heizungs-Service**

## **Kasperltheater**

Für unsere kleinen Zuschauer gibt es wieder Neues vom Kasperle  
am 02.04. 2008 um 9.30 Uhr

Am Nachmittag Wiederholung für die Kindergartenkinder um 14:45 Uhr

## **Gesprächsrunde**

am Mittwoch 16.04.2008 von 9.00 -11.30 Uhr

Verbraucherzentrale

Bio- Lebensmittel

Referentin: Barbara Telser

Es wird Kinderbetreuung angeboten

## **Kreatives für Erwachsene**

am Donnerstag 14.04.2008 von 9.00 - 11.30 Uhr

Serviettentechnik auf Stoffschürzen oder Turnsack

Referentin: Ottilia Bernardi

Es wird Kinderbetreuung angeboten

## **MUSIKSCHULE KLAUSEN**

### **KONZERTTERMINE**

2. April 2008, 19:30 Uhr

30. April 2008, 20:00 Uhr

Musik ... liegt in der Luft

Volksmusikabend - Gemeinschaftskonzert der

Musikschulen Wattens u. Klausen im Rahmen der

700-Jahre-Feierlichkeiten

Veranstaltungsort: Musikschule Klausen, Ansitz Seebegg

## **SVP ORTSAUSSCHUSS KLAUSEN**

### **PARLAMENTSWAHLEN 2008**

Die Parlamentswahlen finden am Sonntag, den 13. April 2008 (08.00 – 22.00 Uhr) und am Montag, den 14. April 2008 (07.00 – 12.00 Uhr) statt. Die SVP-Ortsgruppe Klausen ruft alle Bürgerinnen und Bürger auf, von ihrem Recht zu wählen Gebrauch zu machen. Jede einzelne Stimme zählt für den Erhalt unserer Heimat und für die Zukunft der Südtiroler Autonomie. Für weitere Informationen ist die Internetseite [www.parlamentswahl.org](http://www.parlamentswahl.org) eingerichtet.

SVP Ortsausschuss Klausen

## **Einsegnung des Kaiser-Karl-Reliefs**

Am Samstag, dem **5. April 2008** erfolgt die feierliche Einsegnung des neuen Kaiser-Karl-Reliefs

Programm:

- 18.00 Uhr Eintreffen der Teilnehmer im Kapuzinergarten in Klausen.  
Aufstellung der Formationen.
- 18:30 Uhr Beginn des Festaktes mit einführenden Worten des Bürgermeisters der Stadtgemeinde Klausen Dr. Arthur Scheidle und vom Major Sepp Kaser für den Südtiroler Schützenbund – Bezirk Brixen.  
Festrede: Georg Hörwarter – Landesleiter der Kaiser-Karl-Gebetsliga Südtirol  
Enthüllung des Kaiser-Karl Reliefs  
Einsegnung durch Dekan Gottfried Fuchs  
Musikalische Umrahmung durch die Bläsergruppe der Bürgerkapelle Klausen
- 19:15 Uhr Abmarsch zur Pfarrkirche zum Hl. Andreas
- 19:30 Uhr Gottesdienst mit Dekan Gottfried Fuchs
- 20:15 Uhr Ende der Veranstaltung

Es wird auch der Künstler Friedrich Gurschler anwesend sein. Um zahlreiche Beteiligung wird gebeten.

Kaiser Karl war mehrmals in Klausen und hat dem damaligen Bürgermeister Valentin Gallmetzer für die Deckung der durch die Unwetterkatastrophe vom August 1921 verursachten Schäden eine größere Spende zukommen lassen.

## **AUS DEN FRAKTIONEN – *DALLE FRAZIONI***

### **Schnelleres Internet für Gufidaun - ADSL**

Die Rundfunkanstalt Südtirol (RAS) hat die 3. Breitband-Ausschreibung veröffentlicht. Betroffen ist in dieser Ausschreibung auch Klausen mit Latzfons, Gufidaun und Verdings. Der Gewinner der Ausschreibung verpflichtet sich 90 Prozent der Bevölkerung, 95 Prozent der Betriebe mit weniger als drei Mitarbeitern und allen größeren Betrieben in den genannten Gemeinden einen Breitbandzugang zu ermöglichen. Die Ausschreibung beinhaltet einen exakten Zeitplan. Die Angebote müssen bis zum 19. Mai bei der RAS eingereicht werden. Innerhalb von neun Monaten nach Zuschlag sollte die Breitbandanbindung abgeschlossen sein. Somit können spätestens ab Anfang 2009 auch die Gufidauner, welche zur Zeit keine ADSL-Anschluss-Möglichkeit haben, diesen über den neuen Anbieter beantragen.

### **Albrecht Dürer Ausstellung**

Zur Zeit findet im Schloss Tirol die Ausstellung „Auf den Spuren von Albrecht Dürer nach Italien“ statt. Das Nürnberger Ehepaar Herbert und Hannelore Liedel folgte den Spuren Dürers in den Süden mit der Kamera und erforschte auf der Reiseroute von Nürnberg nach Venedig jene Standpunkte, von denen aus der Künstler seine Aquarelle gemalt hat.

Zu sehen sind auch sieben originale Stiche Dürers; so auch „das große Glück“, auf dessen Hintergrund die Stadt Klausen mit Kloster Säben dargestellt ist.

Öffnungszeiten: bis 20. August 2008; 10.00 – 17.00 Uhr; Montag Ruhetag.

### ***Mostra Albrecht Dürer***

*Al momento il Castel Tirol ospita la mostra „Sulle orme di Albrecht Dürer in Italia“.*

*I coniugi Herbert e Hannelore Liedel di Norimberga hanno seguito con la macchina fotografica le orme di Dürer nel suo viaggio verso il sud, riscoprendo i luoghi tra Norimberga e Venezia, in cui Dürer dipinse i suoi acquarelli.*

*Da vedere sono anche sette incisioni originali di Dürer tra cui anche „Nemesi – la grande fortuna“, dove è raffigurata la città di Chiusa con il Monastero di Sabiona.*

*Orari di apertura: fino al 20 agosto 2008; ore 10- 17; lunedì giorno di riposo.*

### **Initiative für mehr Demokratie**

### **Volksabstimmung 2009**

### **über ein besseres Gesetz zur Direkten Demokratie**

170 Unterschriften wurden im vergangenen Frühjahr in der Gemeinde Klausen für die Abhaltung der Volksabstimmung über ein besseres Gesetz zur Direkten Demokratie gesammelt. Damit haben auch die Klausener Bürger/innen einen beachtlichen Beitrag zu Erreichung des stolzen Gesamtergebnisses von 26.000 Unterschriften in ganz Südtirol geleistet, wodurch die Volksabstimmung erwirkt werden konnte.

Unterstützt wird diese Initiative von 40 Organisationen wie vom Alpenverein, dem Katholischen Familienverband, den Heimatpflegeverband, den Gewerkschaften, dem Dachverband für Umweltschutz, dem Jugendring, der VKE u.a.m. Bei der Volksabstimmung werden die wahlberechtigten Bürgerinnen und Bürger im Land im Jahre 2009 darüber abstimmen, ob sie in Zukunft in allen wichtigen Fragen des

gesellschaftlichen Lebens auch selbst politische Entscheidungen treffen wollen, nicht zuletzt bei Großprojekten. Das neue Gesetz sieht auch bessere Regeln vor, die Gleichberechtigung, Transparenz, Fairness und sinnvolle Abstimmungen garantieren!

Damit die Abstimmung gültig ist, müssen aber 40% der Stimmberechtigten an der Abstimmung teilnehmen, was keine leichte Hürde darstellt. Sie ist aber zu bewältigen, wenn die Südtiroler/innen erkennen, wie wichtig dieses neue Gesetz für sie ist und wieviel auf dem Spiel steht. Mit ihrer Stimme entscheiden Sie, ob Sie eine wirksame direkte politische Mitbestimmung wollen oder nicht, ohne welche eine Politik im Interesse des Allgemeinwohls und einer umwelt- und sozial verträglichen Entwicklung nicht möglich ist.

Kontakt: Initiative für mehr Demokratie ( [www.dirdemdi.org](http://www.dirdemdi.org) ), Tel. 0471-324987  
[info@dirdemdi.org](mailto:info@dirdemdi.org)

### **KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI**

- Cerco un appartamento 70 m<sup>2</sup> a Chiusa. Tel. 389 188 53 53
- Hotel Restaurant Anstz zum Steinbock in Villanders sucht ab sofort ein fleißiges, einheimisches Zimmermädchen und eine/n tüchtigen Kochlehrling, Tel. 0472 843111, [www.zumsteinbock.com](http://www.zumsteinbock.com) (\*)
- 18jährige HOB-Studentin sucht Sommerjob. Bitte anrufen unter Tel. 349 79 09 207 (abends)

\* bezahlte Anzeige

# info

### **Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno**



29.-30.03.2008  
05.-06.04.2008

Dr. Josef Mulser  
Dr. Edmund Mussner

Tel. 0472 / 843177  
Tel. 0472 / 846150  
Handy 338/4909917

Dr. Josef Mulser ist am 04.04.2008 abwesend. Vertretung: Dr. Braun, Villnöss (Tel. 0472 / 840 146).

*Il dott. Mulser sarà assente il 04.04.2008. Sostituzione: dott. Braun, Funes (Tel. 0472 / 840 146).*

## Apothekenturnusse – Farmacie di turno



29.03.-04.04.08

Stadtapotheke Peer, Brixen  
*Antica Farmacia Peer, Barbiano*

05.04.-11.04.088

Dr. Jörg Aichner, Klausen  
*Dott. Jörg Aichner, Chiusa*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **12.04.2008**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 07.04.2008** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 12.04.2008. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 07.04.2008 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Thomas Augschöll und/e Stefan Perini**



### **Für Ihre sorgenfreie Genesung: Polizze »H«.**

Weltweit gültig bei stationärem Aufenthalt  
in öffentlichen und privaten Krankenhäusern.  
Jetzt zu noch besseren Konditionen!

Willkommen im Leben.



**Volksbank**